



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

69-е пленарное заседание

Понедельник, 20 декабря 2010 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Дайсс (Швейцария)

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Доклады Второго комитета

Председатель (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея приступает к рассмотрению докладов Второго комитета по пунктам 17–26, 60, 118 и 130 повестки дня. Сейчас я прошу Докладчика Второго комитета г-на Поля Лосоко Эфамбе Эмпале (Демократическая Республика Конго) представить доклады Второго комитета в рамках одного выступления.

Г-н Эмпале (Демократическая Республика Конго), Докладчик Второго комитета (*говорит по-французски*): Для меня большая честь и привилегия представить на рассмотрение Ассамблеи следующие доклады Второго комитета по пунктам повестки дня, переданным ему на рассмотрение Генеральной Ассамблеей на 2-м пленарном заседании ее шестьдесят пятой сессии, состоявшемся 17 сентября. Эти доклады, содержащиеся в документах A/65/433–A/65/445, включают в себя тексты проектов резолюций и решений, рекомендуемых Генеральной Ассамблеей для принятия. Для удобства делегаций Секретариат подготовил список решений, принятых во Втором комитете, который содержится в документе A/C.2/65/INF/1.

С 4 октября по 1 декабря в рамках шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи Второй коми-

тет провел 33 официальных заседания и организовал 4 параллельных мероприятия, по итогам которых было принято 40 проектов резолюций, четыре из которых ставились на голосование, а также 3 проекта решений. Сорок принятых проектов резолюций, которые отнюдь не повторяли ранее принятых резолюций и девять из которых являются новыми, стали результатом интенсивных переговоров, а также многих часов и дней напряженной работы, когда консенсус казался порой недостижимым. Различные рекомендации Комитета, вынесенные сегодня для принятия, представляются по каждому из пунктов повестки дня, которые приводятся ниже.

По пункту 17 повестки дня «Использование информационно-коммуникационных технологий в целях развития» Второй комитет в пункте 12 документа A/65/433 рекомендует принять один проект резолюции.

Доклад Комитета по пункту 18 повестки дня «Вопросы макроэкономической политики» вышел в четырех частях. Доклад под общим названием содержится в документе A/65/434, а рекомендации содержатся в документах, представленных по следующим пунктам повестки дня.

По подпункту (а) «Международная торговля и развитие» Второй комитет в пункте 6 документа A/65/434/Add.1 рекомендует принять один проект резолюции.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



По подпункту (b) «Международная финансовая система и развитие» Второй комитет в пункте 9 документа A/65/434/Add.2 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту (c) «Приемлемость внешней задолженности и развитие» Второй комитет в пункте 8 документа A/65/434/Add.3 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 19 повестки дня «Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития 2002 года и Конференции по обзору 2008 года и осуществление их решений» Второй комитет в пункте 16 документа A/65/435 рекомендует принять два проекта резолюций.

По пункту 20 повестки дня «Устойчивое развитие» доклад Комитета опубликован в 10 частях: это доклад под общей рубрикой, содержащийся в документе A/65/436, и девять добавлений. Рекомендации Комитета по данному пункту повестки дня содержатся в докладе под общей рубрикой и в добавлениях.

Под общей рубрикой пункта 20 Второй комитет в пункте 32 документа A/65/436 рекомендует принять пять проектов резолюций.

По подпункту (a) «Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию» Второй комитет в пункте 17 документа A/65/436/Add.1 рекомендует принять три проекта резолюций.

По подпункту (b) «Реализация Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и последующая деятельность в этой области» Второй комитет в пункте 13 документа A/65/436/Add.2 рекомендует принять два проекта резолюций.

По подпункту (c) «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий» Второй комитет в пункте 14 документа A/65/436/Add.3 рекомендует принять два проекта резолюций.

По подпункту (d) «Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества» Второй комитет в пункте 8 докумен-

та A/65/436/Add.4 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту (e) «Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке» Второй комитет в пункте 10 документа A/65/436/Add.5 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту (f) «Конвенция о биологическом разнообразии» Второй комитет в пункте 10 документа A/65/436/Add.6 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту (g) «Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о работе его одиннадцатой специальной сессии» Второй комитет в пункте 9 документа A/65/436/Add.7 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту (h) «Десятилетие образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций» Второй комитет в пункте 8 документа A/65/436/Add.8 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту (i) «В гармонии с природой» Второй комитет в пункте 8 документа A/65/436/Add.9 рекомендует принять один проект резолюции.

Я хотел бы привлечь внимание Ассамблеи к разделу III доклада, содержащегося в документе A/65/436/Add.9, чтобы внести следующие исправления в пункты 2 и 3 проекта резолюции. Дата 26 апреля 2011 года должна быть изменена на 20 апреля 2011 года. Я хотел бы также обратить внимание Ассамблеи на необходимость заменить число 13 на число 32 в первом пункте раздела III документа A/65/436, в котором содержится доклад под общей рубрикой пункта 20 повестки дня.

По пункту 21 повестки дня «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат I) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)» Второй комитет в пункте 13 документа A/65/437 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 22 повестки дня «Глобализация и взаимозависимость» доклад Комитета опубликован в четырех частях. Доклад под общей рубрикой содержится в документе A/65/438, а добавления содержатся в документах A/65/438/Add.1-A/65/438/Add.3. Рекомендации по данному пункту повестки дня содержатся в докладе под общей рубрикой, а также в различных добавлениях.

Под общей рубрикой пункта 22 Второй комитет в пункте 18 документа A/65/438 рекомендует принять два проекта резолюций.

По подпункту (а) «Роль Организации Объединенных Наций в поощрении развития в условиях глобализации и взаимозависимости» Второй комитет в пунктах 11 и 12 документа A/65/438/Add.1 рекомендует принять соответственно один проект резолюции и один проект решения.

По подпункту (b) «Предупреждение коррупции и перевода активов незаконного происхождения, борьба с этими явлениями и возвращение таких активов, в частности в страны происхождения, в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций против коррупции» Второй комитет в пункте 9 документа A/65/438/Add.2 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту (с) «Международная миграция и развитие» Второй комитет в пункте 8 документа A/65/438/Add.3 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 23 повестки дня «Группы стран, находящихся в особой ситуации» доклад Второго комитета опубликован в трех частях: это доклад под общей рубрикой, содержащийся в документе A/65/439, и два добавления, в которых содержатся рекомендации Комитета.

По подпункту (а) «Четвертая Конференция Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам» Второй комитет в пункте 11 документа A/65/439/Add.1 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту (b) «Конкретные действия в связи с особыми нуждами и проблемами развивающихся стран, не имеющих выхода к морю: итоги Международной конференции министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и стран-доноров и представителей международных учреждений, зани-

мающихся вопросами финансирования и развития, по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок» Второй комитет в пункте 8 документа A/65/439/Add.2 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 24 повестки дня «Искоренение нищеты и другие вопросы развития» доклад Второго комитета опубликован в трех частях: это доклад под общей рубрикой, содержащийся в документе A/65/440, и два добавления. Рекомендации Комитета содержатся во всех трех частях доклада.

Под общей рубрикой пункта 24 Второй комитет в пункте 12 документа A/65/440 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту (а) «Проведение второго Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (2008–2017 годы)» Второй комитет в пунктах 9 и 10 документа A/65/440/Add.1 рекомендует принять соответственно один проект резолюции и один проект решения.

По подпункту (b) «Сотрудничество в области промышленного развития» Второй комитет рекомендует в пункте 7 документа A/65/440/Add.2 принять один проект резолюции.

По пункту 25 повестки дня «Оперативная деятельность в целях развития: оперативная деятельность в целях развития системы Организации Объединенных Наций» Второй комитет рекомендует в пункте 17 документа A/65/441 принять два проекта резолюций.

По пункту 26 повестки дня «Сельскохозяйственное развитие и продовольственная безопасность» Второй комитет рекомендует в пункте 14 документа A/65/442 принять один проект резолюции.

По пункту 60 повестки дня «Постоянный суверенитет палестинского народа на оккупированной палестинской территории, включая Восточный Иерусалим, и арабского населения на оккупированных сирийских Голанах над своими природными ресурсами» Комитет рекомендует в пункте 13 документа A/65/443 принять один проект резолюции.

По пункту 118 повестки дня «Активизация работы Генеральной Ассамблеи» Второй комитет рекомендует в пункте 12 документа A/65/444 принять два проекта решений.

По пункту 130 повестки дня «Планирование по программам», как указано в пункте 3 документа A/65/445, Второй комитет не принял никакого решения.

Удовлетворительные результаты, достигнутые Вторым комитетом в выполнении мандата, порученного ему Генеральной Ассамблеей, — не спонтанный результат, а плод напряженной коллективной работы. Поэтому я не могу не отметить и не подчеркнуть высокий уровень сотрудничества на протяжении всей работы Второго комитета.

Это главная причина, по которой я от имени Бюро Второго комитета хотел бы выразить глубокую признательность всем координаторам, посредникам и участникам, которые проводили переговоры эффективно и неустанно. Я хотел бы также поблагодарить все делегации за то, что они активно и конструктивно участвовали во всех дискуссиях в духе компромисса и при этом всегда стремились к достижению консенсуса. В этой связи я отмечаю, что 36 из 40 проектов резолюций, принятых Комитетом, — 90 процентов — были приняты консенсусом.

Эти позитивные результаты были также достигнуты благодаря тому динамизму и той энергии, которые сообщала работе Комитета его Председатель, как во время пленарных заседаний, так и в ходе работы в Бюро. В этой связи я хочу искренне поблагодарить посла и Постоянного представителя Монголии при Организации Объединенных Наций г-жу Энхцэцэг Очир за ее исключительный талант руководителя.

Я хотел бы также, пользуясь возможностью, выразить искреннюю признательность нашим коллегам и членам Бюро: заместителям Председателя г-ну Эрику Лундбергу (Финляндия), г-ну Жан-Клоду Пьеру (Гаити) и г-же Чилле Вюртц (Венгрия) — за их исключительное сотрудничество в ходе этой сложной и успешной сессии Второго комитета. Я также благодарю секретариат Второго комитета за выдающуюся помощь и поддержку, оказанную, в частности, мне и всем остальным членам Бюро.

В заключение я хотел бы попросить делегации, у которых есть вопросы в отношении внесения исправлений в тексты проектов резолюций, принятых Вторым комитетом, связаться с секретариатом Второго комитета как можно скорее, с тем чтобы

эти исправления были внесены до окончательного выхода этих документов в качестве резолюций Генеральной Ассамблеи.

Наконец, скорее уже в личном плане я хотел бы воспользоваться этой чудесной предновогодней возможностью и пожелать всем представителям и их близким мира и процветания в новом году, а также замечательных праздников и хорошего отдыха, который вы вполне заслужили.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю Докладчика Второго комитета за представление докладов Второго комитета.

Если не поступит предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Второго комитета, представленные сегодня на ее рассмотрение.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Соответственно, выступления будут ограничены разъяснением мотивов голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендаций Второго комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить делегатам о том, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила:

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте напомнить делегациям, что, также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи, выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места. Когда доклад содержит более одного проекта резолюции, делегации будут иметь возможность объяснить свою позицию до и после принятия Генеральной Ассамблеей решений по всем проектам резолюций.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах

Комитета, я хотел бы сообщить делегатам представителей о том, что при принятии решений мы будем придерживаться той же процедуры, которой следовал в своей работе Второй комитет, если в Секретариат заранее не поступит просьба об использовании иной процедуры. Поэтому я надеюсь, что мы сможем принять без голосования те рекомендации, которые были приняты без голосования в Комитете.

Прежде чем мы продолжим нашу работу, я хотел бы обратить внимание делегатов на записку Секретариата «Список предложений, содержащихся в докладах Второго комитета», которая была издана только на английском языке и распространена в качестве документа A/C.2/65/INF/1. Эта записка была распространена в зале Генеральной Ассамблеи в качестве руководства по принятию решений по проектам резолюций и решений, рекомендованным Вторым комитетом в его докладах. В этой связи хочу обратить внимание делегатов на то, что в третьей колонке этой записки приводятся порядковые номера проектов резолюций или решений в ходе принятия решений на пленарных заседаниях, а в четвертой колонке той же записки — соответствующие названия и индексы, присвоенные проектам во Втором комитете.

Наконец, позвольте напомнить Ассамблее о том, что мы вскоре приступим к принятию решений по проектам резолюций и решений, рекомендованным Вторым комитетом для принятия, и что, соответственно, государства-члены более не могут присоединяться к списку авторов этих проектов резолюций и решений на пленарных заседаниях. Любые пояснения в отношении авторства следует направлять в секретариат Комитета.

Пункт 17 повестки дня

Использование информационно-коммуникационных технологий в целях развития

Доклад Второго комитета (A/65/433)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 12 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/141).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 17 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 18 повестки дня

Вопросы макроэкономической политики

Доклад Второго комитета (A/65/434)

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению доклад Второго комитета?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 18 повестки дня.

а) Международная торговля и развитие

Доклад Второго комитета (A/65/434/Add.1)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 6 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Джибути, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индо-

незия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Маврикий, Микронезия (Федеративные Штаты), Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Тувалу, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Вануату, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Албания, Андорра, Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, Канада, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Черногория, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Маршалловы Острова, Мексика, Палау, Республика Корея, Российская Федерация, Сербия, Турция.

Проект резолюции принимается 119 голосами против 47 при 7 воздержавшихся (резолюция 65/142).

[Впоследствии делегация Боснии и Герцеговины уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «против».]

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 18 повестки дня?

Решение принимается.

б) Международная финансовая система и развитие

Доклад Второго комитета (A/65/434/Add.2)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 9 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции. Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/143).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 18 повестки дня?

Решение принимается.

с) Приемлемость внешней задолженности и развитие

Доклад Второго комитета (A/65/434/Add.3)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 8 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции. Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/144).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 18 повестки дня и пункта 18 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 19 повестки дня**Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития 2002 года и Конференции по обзору 2008 года и осуществление их решений****Доклад Второго комитета (A/65/435)**

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованные Вторым комитетом в пункте 16 его доклада. Ассамблея приступает к принятию решения по этим двум проектам резолюций.

Сначала мы обратимся к проекту резолюции I «Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития». Второй комитет принял проект резолюции I. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 65/145).

Председатель (*говорит по-французски*): Проект резолюции II озаглавлен «Инновационные механизмы финансирования развития». Второй комитет принял проект резолюции II. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 65/146).

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Уганды для выступления по порядку ведения заседания.

Г-н Мухумуза (Уганда) (*говорит по-английски*): Мне кажется, что при переводе произошла какая-то ошибка. Как мне показалось, Вы, г-н Председатель, упомянули, что Второй комитет принял этот проект резолюции без голосования, однако в Вашей памятке на английском языке говорится, что «Второй комитет принял его». Мы не знаем, произошло ли это без голосования или в результате голосования. В памятке говорится лишь: «Второй комитет принял его», и нам не уточняется, произошло ли это в результате голосования или без голосования. Здесь требуется разъяснение.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Уганды и готов предоставить следующее пояснение. У меня был тот же самый вопрос, и мне сказали, что, следуя принятой терминологии, во Втором комитете обстоятельства голосования не упоминаются, но что, само собой разумеется, голосование не проводилось. Вы удовлетворены таким ответом, сэр?

Г-н Мухумуза (Уганда) (*говорит по-английски*): Может быть, кто-то считает иначе, но я не уверен, является ли такое пояснение удовлетворительным. Некоторые из нас, участников этого пленарного заседания, не являются членами Второго комитета, и мы, возможно, не очень хорошо знакомы с тем, как работает Второй комитет и с его традициями. Поэтому, может быть, нам поможет кто-то, кто лучше знаком с этим?

Председатель (*говорит по-французски*): Я принимаю к сведению это замечание и продолжу использовать формулировки, рекомендованные Комитетом. Однако, насколько мне известно, когда говорится, что Комитет «принял» проект резолюции, это означает, что голосование по нему не проводилось.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 19 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 20 повестки дня (продолжение)**Устойчивое развитие****Доклад Второго комитета (A/65/436)**

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся пять проектов резолюций, рекомендованных Вторым комитетом в пункте 32 его доклада. Ассамблея приступает к очередному принятию решений по проектам резолюций I–V.

Сначала мы примем решение по проекту резолюции I «Нефтяное пятно на ливанском побережье». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Кабо-Верде, Чад, Чили, Китай, Коморские Острова, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Гамбия, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Тувалу, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Вануату, Венесуэла (Бо-

ливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Австралия, Канада, Израиль, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Науру, Палау, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Камерун, Колумбия, Нигер, Панама, Тонга.

Проект резолюции I принимается 163 голосами против 8 при 5 воздержавшихся (резолюция 65/147).

[Впоследствии делегация Казахстана уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «за».]

Председатель (*говорит по-французски*): Второй комитет принял проект резолюции II «Глобальный этический кодекс туризма». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 65/148).

Председатель (*говорит по-французски*): Второй комитет принял проект резолюции III «Совместные меры по оценке экологического воздействия веществ, выделяющихся из химических боеприпасов, затопленных в море, и повышению осведомленности об этом» с внесенными в него устными исправлениями. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции III с внесенными в него устными исправлениями принимается (резолюция 65/149).

Председатель (*говорит по-французски*): Второй комитет принял проект резолюции IV «Защита коралловых рифов в интересах обеспечения устойчивых источников средств к существованию и развития». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 65/150).

Председатель (*говорит по-французски*): Второй комитет принял проект резолюции V «Международный год устойчивой энергетики для всех». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции V принимается (резолюция 65/151).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 20 повестки дня.

а) Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию

Доклад Второго комитета (A/65/436/Add.1)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся три проекта резолюций, рекомендованных Вторым комитетом в пункте 17 его доклада. Ассамблея приступает к принятию решений по проектам резолюций I–III.

Сначала мы примем решение по проекту резолюции I «Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию». Второй комитет принял проект резолюции I. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 65/152).

Председатель (*говорит по-французски*): Вторым комитетом принят проект резолюции II «Последующая деятельность по итогам Международного года санитарии, 2008 год». Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 65/153).

Председатель (*говорит по-французски*): Вторым комитетом принят проект резолюции III «Международный год водного сотрудничества — 2013 год». Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 65/154).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение подпункта (а) пункта 20 повестки дня.

б) Реализация Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и последующая деятельность в этой области

Доклад Второго комитета (A/65/436/Add.2)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованных Вторым комитетом в пункте 13 его доклада. Ассамблея приступает к принятию решений по этим двум проектам резолюций.

Второй комитет принял проект резолюции I «На пути к устойчивому развитию Карибского моря в интересах нынешнего и будущих поколений». Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 65/155).

Председатель (*говорит по-французски*): Вторым комитетом принят проект резолюции II «Реализация Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и последующая деятельность в этой области». Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 65/156).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение подпункта (b) пункта 20 повестки дня.

в) Международная стратегия уменьшения опасности бедствий

Доклад Второго комитета (A/65/436/Add.3)

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблее представлены на рассмотрение два проекта резолюций, рекомендованных Вторым комитетом в пункте 14 его доклада. Сейчас Ассамблея примет решение по этим двум проектам резолюций.

Вторым комитетом принят проект резолюции I, озаглавленный «Международная стратегия умень-

шения опасности бедствий». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 65/157).

Председатель (*говорит по-французски*): Второй комитет принял проект резолюции II, озаглавленный «Международное сотрудничество в деле смягчения последствий явления Эль-Ниньо». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 65/158).

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Чили для разъяснения позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Бергуньо (Чили) (*говорит по-испански*): Я хотел бы выступить с заявлением по только что принятой резолюции 65/157, озаглавленной «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий». Делегация Чили хотела бы поблагодарить польскую делегацию за содействие подготовке этой позитивной резолюции, а также делегации Перу и Марокко, которые координировали позицию Группы 77.

Я хотел бы напомнить, что наша страна в начале этого года пережила одно из самых крупных и самых интенсивных землетрясений в истории человечества, которое унесло жизни сотен людей и причинило колоссальный материальный ущерб. В этом году бедствия еще больших масштабов с точки зрения человеческих жертв пережили такие дружественные страны, как Гаити, Пакистан и другие. Опыт последних нескольких лет свидетельствует о том, что усилия, направляемые на уменьшение опасности стихийных бедствий, позволяют сберечь жизни людей, и в этой связи мы считаем целесообразным вновь подтвердить в этой Ассамблее, что человеческая жизнь — это универсальная ценность, которую невозможно оценить и которую надлежит охранять, и что она нас всех объединяет.

Председатель (*говорит по-французски*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение подпункта (с) пункта 20 своей повестки дня.

d) Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества

Доклад Второго комитета (A/65/436/Add.4)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 8 его доклада. Сейчас Ассамблея примет решение по этому проекту резолюции. Второй комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/159).

Председатель (*говорит по-французски*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение подпункта (d) пункта 20 своей повестки дня.

e) Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке

Доклад Второго комитета (A/65/436/Add.5)

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблее представлен на рассмотрение проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 10 его доклада. Сейчас Ассамблея примет решение по этому проекту резолюции. Второй комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/160).

Председатель (*говорит по-французски*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение подпункта (e) пункта 20 своей повестки дня.

f) Конвенция о биологическом разнообразии

Доклад Второго комитета (A/65/436/Add.6)

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблее представлен на рассмотрение проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 10 его доклада. Сейчас Ассамблея примет решение по этому проекту резолюции. Второй ко-

митет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/161).

Председатель (*говорит по-французски*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение подпункта (f) пункта 20 своей повестки дня.

г) Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о работе его одиннадцатой специальной сессии

Доклад Второго комитета (A/65/436/Add.7)

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблее представлен на рассмотрение проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 9 его доклада. Сейчас Ассамблея примет решение по этому проекту резолюции. Второй комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/162).

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово представителям тех стран, которые попросили слова для объяснения своих позиций по только что принятой резолюции.

Г-н Халил (Египет) (*говорит по-английски*): Делегация Египта хотела бы объяснить свою позицию по только что принятой резолюции 65/162, касающейся доклада Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) о работе его одиннадцатой специальной сессии. Египет приветствует принятие резолюции, в пункте 17 которой содержится просьба к ЮНЕП созвать — не предопределяя окончательные институциональные механизмы для межправительственной платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, — пленарное заседание для определения процедур и институциональных механизмов платформы. Наша делегация считает эту просьбу важным шагом в развитие договоренностей, которые недавно были достигнуты в Нагое в отношении создания межправительственной платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам. Наша делегация также присоединяется к позиции Африки по этому вопросу.

Египет считает, что в первую очередь нам нужно достичь согласия относительно процедур и институциональных механизмов межправительственной платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, причем до создания такой платформы. Именно в этом мы видим ценность только что принятой резолюции, поскольку она дает толчок консультативному процессу, который необходим для достижения договоренности по всем соответствующим деталям. В деле создания такой платформы еще существует много неопределенностей в отношении институциональных, административных и финансовых последствий. Мы надеемся, что по необходимым процедурам и институциональным механизмам эта резолюция поможет нам достичь согласия консенсусом.

Г-н Лоайса Бареа (Многонациональное Государство Боливия) (*говорит по-испански*): Делегации Кубы, Никарагуа, Венесуэлы и Многонационального Государства Боливия присоединились к консенсусу по только что принятой резолюции 65/162. Однако мы хотели бы прояснить нашу позицию по некоторым важным моментам и хотели бы, чтобы она была отражена в отчете о заседании.

Мы присоединились к консенсусу при том понимании, что научно обоснованная платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам положительно скажется на углублении взаимосвязи между наукой и политикой. Кроме того, эта платформа будет содействовать более эффективному и сбалансированному процессу принятия решений, что послужит укреплению научных связей по линии многосторонних природоохранных соглашений, касающихся биоразнообразия и экосистем, благодаря предоставлению независимой, достоверной и всеобъемлющей научной информации.

Этот процесс должен включать в себя обсуждение вопросов, связанных с реформой структуры глобального экологического управления. Эта реформа должна обсуждаться под эгидой Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Генеральной Ассамблеи и процесса «Рио+20» в целях обеспечения того, чтобы все предложения служили целям совершенствования глобальной экологической системы. В то же время мы вновь подчеркиваем, что незамедлительное осуществление этого механизма ни при каких обстоятельствах не должно происходить без предварительного проведения тщательной оценки его тех-

нических, правовых, финансовых и административных последствий.

В этой связи пленарное заседание, о котором говорится в пункте 17 данной резолюции, позволит странам приступить к обсуждениям при полном и активном участии всех государств-членов, с тем чтобы снять любые имеющиеся у них сомнения до завершения создания этого механизма. Данный процесс может потребовать проведения нескольких пленарных заседаний. Мы понимаем также, что при осуществлении любых мер на основании этой резолюции необходимо уважать принцип суверенитета государств над их природными ресурсами, что закреплено в принципе 2 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию и в статье 3 Конвенции о биологическом разнообразии. Мы рассчитываем на то, что эта платформа не будет ни дублировать, ни подрывать существующие научные механизмы, созданные на основании конвенций, касающихся биоразнообразия, в частности Конвенции о биологическом разнообразии, а также их принципы и работу вспомогательных органов.

Мы обеспокоены тем, что в ходе обсуждений, посвященных межгосударственной научно обоснованной платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, чрезмерное внимание уделяется ее коммерческим аспектам. Наши делегации признают ценность экосистем как инструмента сохранения природных богатств наших стран, но это не следует толковать как свободу для чисто коммерческого подхода к природе. Поэтому данная платформа не должна использоваться как механизм, ведущий к обязательному созданию рынков экосистем, особенно в тех странах, которые не разделяют этот подход. Мы уверены в том, что благодаря вкладу всех государств-членов эта платформа экологических и экосистемных услуг может стать полезным инструментом, который дополнит усилия, направленные на устранение реальных причин уменьшения биоразнообразия.

Мы также надеемся на то, что эта платформа будет способствовать передаче технологии и предоставлению необходимых финансовых ресурсов без предварительных условий и на многосторонней основе, с тем чтобы развивающиеся страны могли эффективно бороться с утратой биоразнообразия.

Наконец, наша делегация хотела бы выразить полную готовность продолжать конструктивную и

позитивную работу в целях дальнейшей разработки этой платформы в интересах и на благо заинтересованных сторон, в частности развивающихся стран.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение подпункта (g) пункта 20 повестки дня.

h) Десятилетие образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций

Доклад Второго комитета (A/65/436/Add.8)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 8 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Десятилетие образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций (2005–2014 годы)». Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/163).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение подпункта (h) пункта 20 повестки дня.

i) В гармонии с природой

Доклад Второго комитета (A/65/436/Add.9)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 8 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции с внесенными в него Докладчиком Комитета устными исправлениями. Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять этот проект резолюции с внесенными в него устными исправлениями?

Проект резолюции с внесенными в него устными исправлениями принимается (резолюция 65/164).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (i) пункта 20 повестки дня.

Пункт 21 повестки дня**Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)****Доклад Второго комитета (A/65/437)**

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 13 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции. Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/165).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 21 повестки дня.

Пункт 22 повестки дня**Глобализация и взаимозависимость****Доклад Второго комитета (A/65/438)**

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрение Ассамблеи представлены два проекта резолюций, рекомендованные Вторым комитетом в пункте 18 его доклада. Сейчас Ассамблея примет решение по этим двум проектам резолюций.

Вначале мы рассмотрим проект резолюции I «Культура и развитие». Второй комитет принял проект резолюции I. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 65/166).

Председатель (*говорит по-французски*): Проект резолюции II озаглавлен «На пути к установлению нового международного экономического порядка». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Гамбия, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Маршалловы Острова, Мавритания, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Тувалу, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Вануату, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Босния и Герцеговина.

Воздержались:

Албания, Андорра, Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, Канада, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Ита-

лия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Черногория, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Палау, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции II принимается 126 голосами против 1 при 52 воздержавшихся (резолюция 65/167).

[Впоследствии делегация Боснии и Герцеговины уведомила Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться.]

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 22 повестки дня.

а) Роль Организации Объединенных Наций в поощрении развития в условиях глобализации и взаимозависимости

Доклад Второго комитета (A/65/438/Add.1)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен один проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 11 его доклада, и один проект решения, рекомендованный Комитетом в пункте 12 того же доклада. Сейчас мы примем решение по проекту резолюции и проекту решения.

Проект резолюции озаглавлен «Роль Организации Объединенных Наций в содействии развитию в контексте глобализации и взаимозависимости». Второй комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/168).

Председатель (*говорит по-французски*): Переходим к проекту решения «Доклад Генерального секретаря о роли Организации Объединенных Наций в поощрении развития в условиях глобализации и взаимозависимости». Второй комитет принял проект решения. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 22 повестки дня?

Решение принимается.

б) Предупреждение коррупции и перевода активов незаконного происхождения, борьба с этими явлениями и возвращение таких активов, в частности в страны происхождения, в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций против коррупции

Доклад Второго комитета (A/65/438/Add.2)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 9 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Вторым комитетом принят проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/169).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (б) пункта 22 повестки дня?

Решение принимается.

в) Международная миграция и развитие

Доклад Второго комитета (A/65/438/Add.3)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 8 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Вторым комитетом принят проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/170).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (с) пунк-

та 22 повестки дня и пункта 22 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 23 повестки дня

Группы стран, находящиеся в особой ситуации

Доклад Второго комитета (A/65/439)

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению доклад Второго комитета?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 23 повестки дня.

а) Четвертая Конференция Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам

Доклад Второго комитета (A/65/439/Add.1)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 11 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Второй комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/171).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 23 повестки дня?

Решение принимается.

б) Конкретные действия в связи с особыми нуждами и проблемами развивающихся стран, не имеющих выхода к морю: итоги Международной конференции министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и стран-доноров и представителей международных учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок

Доклад Второго комитета (A/65/439/Add.2)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 8 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Второй комитет одобрил этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/172).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 23 повестки дня и пункта 23 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 24 повестки дня (продолжение)

Искоренение нищеты и другие вопросы развития

Доклад Второго комитета (A/65/440)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 12 его доклада. Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Содействие развитию экотуризма в интересах искоренения нищеты и охраны окружающей среды». Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/173).

Председатель (*говорит по-французски*): Таким образом, Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 24 повестки дня.

а) Проведение второго Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (2008–2017 годы)

Доклад Второго комитета (A/65/440/Add.1)

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 9 его доклада, и проект решения, рекомендованный Комитетом в пункте 10 его доклада.

Сейчас мы примем решения и по проекту резолюции, и по проекту решения.

Проект резолюции озаглавлен «Второе Десятилетие Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (2008–2017 годы)». Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/174).

Председатель (*говорит по-французски*): Теперь мы переходим к проекту решения, озаглавленному «Доклад Генерального секретаря о роли микрокредитования и микрофинансирования в ликвидации нищеты». Второй комитет принял этот проект решения. Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 24 повестки дня?

Решение принимается.

в) Сотрудничество в области промышленного развития

Доклад Второго комитета (A/65/440/Add.2)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 7 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/175).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 24 повестки дня и пункта 24 в целом?

Решение принимается.

Пункт 25 повестки дня

Оперативная деятельность в целях развития: оперативная деятельность в целях развития системы Организации Объединенных Наций

Доклад Второго комитета (A/65/441)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрение Ассамблеи представлены два проекта резолюций, рекомендованных Вторым комитетом в пункте 17 его доклада. Сейчас мы примем решения по проектам резолюций I и II.

Проект резолюции I озаглавлен «Изменение названия Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения для включения в него Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов». Второй комитет принял проект резолюции I. Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции I принимается (резолюция 65/176).

Председатель (*говорит по-французски*): Проект резолюции II озаглавлен «Оперативная деятельность в целях развития системы Организации Объединенных Наций». Второй комитет принял проект резолюции II. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 65/177).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 25 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 26 повестки дня

Сельскохозяйственное развитие и продовольственная безопасность

Доклад Второго комитета (A/65/442)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 14 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Второй комитет принял

этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/178).

Председатель (*говорит по-французски*): Таким образом, Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 26 повестки дня.

Пункт 60 повестки дня

Постоянный суверенитет палестинского народа на оккупированной палестинской территории, включая Восточный Иерусалим, и арабского населения на оккупированных сирийских Голанах над своими природными ресурсами

Доклад Второго комитета (A/65/443)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 13 его доклада. Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Кабо-Верде, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Гамбия, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика,

Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Тувалу, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Вануату, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Австралия, Канада, Израиль, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Науру, Палау, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Камерун, Кот-д'Ивуар, Габон, Папуа — Новая Гвинея, Тонга.

Проект резолюции принимается 167 голосами против 8 при 5 воздержавшихся (резолюция 65/179).

[Впоследствии делегация Панамы уведомила Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться.]

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 60 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 118 повестки дня (продолжение)**Активизация работы Генеральной Ассамблеи****Доклад Второго комитета (A/65/444)**

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта решений, рекомендованных Вторым комитетом в пункте 12 его доклада. Мы приступаем к принятию решений по проектам решений I и II.

Второй комитет принял проект решения I «Программа работы Второго комитета на шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи». Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Второй комитет принял проект решения II «Совершенствование методов работы Второго комитета». Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 118 повестки дня.

Пункт 130 повестки дня (продолжение)**Планирование по программам****Доклад Второго комитета (A/65/445)**

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению доклад Второго комитета?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 130 повестки дня.

Поскольку мы завершаем рассмотрение докладов Второго комитета, я хотел бы от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить Постоянного представителя Монголии при Организации Объединенных Наций г-жу Энхцэцэг Очир и Председателя Второго комитета, а также членов Бюро, Секретаря Комитета и делегации за прекрасную работу.

На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение всех представленных ей сегодня докладов Второго комитета.

Пункт 10 повестки дня**Осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом и Политической декларации по ВИЧ/СПИДу****Проект резолюции (A/65/L.49)**

Председатель (*говорит по-французски*): Мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/65/L.49.

Слово предоставляется представителю Секретариата.

Г-н Чжан Сайцин (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с проектом резолюции A/65/L.49 «Организация в 2011 году всестороннего обзора прогресса, достигнутого в осуществлении Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом и Политической декларации по ВИЧ/СПИДу», я хотел бы на основании правила 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи сделать от имени Генерального секретаря следующее официальное заявление о финансовых последствиях.

В соответствии с пунктами 1, 2, 2 (а) и 9 проекта резолюции A/65/L.49 Генеральная Ассамблея постановляет созвать 8–10 июня 2011 года заседание высокого уровня, которое проведет всеобъемлющий обзор прогресса, достигнутого в осуществлении Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом и Политической декларации по ВИЧ/СПИДу, включая достижения, передовой опыт, извлеченные уроки, препятствия и пробелы, задачи и возможности, а также рекомендации, которыми следует руководствоваться при реагировании на ВИЧ/СПИД в период до 2010 года и в последующий период и которые следует учитывать при отслеживании этой деятельности, включая конкретные стратегии практических действий, а также способствовать сохранению приверженности лидеров и их дальнейшему участию во всеобъемлющем глобальном реагировании на ВИЧ/СПИД.

Генеральная Ассамблея постановляет также, что организационные процедуры, связанные с проведением совещания высокого уровня, будут заклю-

чатся в следующем: заседание высокого уровня будет включать в себя проведение пленарных заседаний и до пяти дискуссионных форумов.

Генеральная Ассамблея просит Председателя Генеральной Ассамблеи организовать не позднее апреля 2011 года неофициальные интерактивные слушания для представителей гражданского общества при активном участии людей, живущих с ВИЧ, и представителей более широких кругов гражданского общества, а также представителей государств-членов, государств-наблюдателей и наблюдателей, неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, приглашенных организаций гражданского общества и частного сектора, в рамках процесса подготовки к заседанию высокого уровня.

Насколько понимает Секретариат, согласно пунктам 1, 2, 2(а) и 9 постановляющей части проекта резолюции совещание высокого уровня по ВИЧ/СПИДу, которое должно состояться 8–10 июня 2011 года, будет состоять из шести пленарных заседаний, проводимых ежедневно с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. и обеспечиваемых устным переводом на все шесть официальных языков и стенографическими отчетами на этих языках, а также пяти тематических дискуссионных форумов продолжительностью по три часа каждый, обеспечиваемых устным переводом на все шесть официальных языков и проводимых параллельно с пленарными заседаниями.

Что касается неофициальных интерактивных слушаний, которые должны состояться не позднее апреля 2011 года, то предполагается проведение не более двух заседаний в день в интервалах соответственно с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м., обеспечиваемых устным переводом на все шесть официальных языков. Кроме того, предусматривается перевод на все шесть официальных языков трех предсессионных документов общим объемом в 18 650 слов, одного сессионного документа объемом в 8500 слов и одного послесессионного документа объемом в 8500 слов.

Решено, что эти шесть пленарных заседаний и неофициальные интерактивные слушания будут проведены в рамках программы работы Генеральной Ассамблеи. Эти расходы будут покрываться за счет существующих бюджетных средств, предоставляемых на обслуживание Генеральной Ассамблеи

леи в нормальные рабочие часы с синхронным переводом на все шесть официальных языков и услугами по составлению стенографических отчетов только о пленарных заседаниях. Соответственно, для обслуживания этих заседаний дополнительные ресурсы не потребуются.

Что касается пяти тематических дискуссионных форумов, то в расписании заседаний и конференций Организации Объединенных Наций на 2011 год они будут новыми мероприятиями, поскольку будут проводиться параллельно с пленарными заседаниями. Если учесть планирование ресурсов синхронного перевода на три дня — с 8 по 10 июня 2011 года, — то таким переводом можно обеспечить лишь три тематических форума. Канцелярия Председателя Генеральной Ассамблеи и Секретариат решили, что два других тематических дискуссионных форума будут обеспечиваться синхронным переводом по мере возможности и что соответствующие подразделения и другие подразделения конференционного обслуживания будут прилагать все усилия для обеспечения двух тематических дискуссионных форумов необходимыми услугами. Соответственно, для обслуживания пяти тематических дискуссионных форумов дополнительные ресурсы не потребуются.

Что касается документации, то один предсессионный, один сессионный и один постсессионный документы являются распространенной практикой. В результате этого из пяти вышеупомянутых документов два предсессионных документа общим объемом в 10 150 слов будут создавать дополнительную документационную нагрузку. Однако, если предсессионные документы будут представлены до марта 2011 года и если они не будут превышать предусмотренного лимита слов, дополнительные ресурсы не потребуются.

Таким образом, если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции A/65/L.49, никаких последствий для бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», не будет.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/65/L.49, озаглавленному «Организация в 2011 году всестороннего обзора прогресса, достиг-

нутаго в осуществлении Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом и Политической декларации по ВИЧ/СПИДу». Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции A/65/L.49?

Проект резолюции A/65/L.49 принимается (резолюция 65/180).

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить г-на Гэри Фрэнсиса Куинлана, Постоянного представителя Австралии, и г-на Чарльза Тембани Нтваагае, Постоянного представителя Ботсваны, за их усилия по координации — в качестве координаторов — консультаций и переговоров по только что принятой резолюции. Я хотел бы отметить не только их приверженность делу и эффективную работу, но и компетентное выполнение своей задачи. За это я их благодарю.

На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 10 своей повестки дня.

Пункт 42 повестки дня

Положение в Центральной Америке: прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Письмо Генерального секретаря от 10 декабря 2010 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/65/618)

Проект резолюции (A/65/L.51*)

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Гватемалы, который внесет проект резолюции A/65/L.51*.

Г-н Росенталь (Гватемала) (*говорит по-испански*): Сегодня о Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале знают все члены Генеральной Ассамблеи. Ведь этому органу за последние два года были посвящены две резолюции: резолюция 63/19 от 10 ноября 2008 года и резолюция 64/7 от 28 октября 2009 года.

Ассамблея, вероятно, помнит о том, что Комиссия была создана благодаря новаторским усилиям, в результате которых Государство Гватемала и Организация Объединенных Наций объединили свои силы в борьбе с безнаказанностью в нашей стране. Комиссия была создана в соответствии с за-

конами Гватемалы, однако делегировала Генеральному секретарю полномочия назначать комиссара Комиссии, получила широкую поддержку со стороны доноров и оказала на жизнь в Гватемале позитивное влияние. Ее задача состоит в укреплении национальных учреждений секторов безопасности и правосудия путем представления технической помощи и дополнительной поддержки гватемальским органам, занимающимся вопросами уголовного преследования. Комиссия была создана как временный механизм, и ее функции в итоге перейдут к Гватемале.

Мы не имели намерений ежегодно выносить вопрос о Комиссии на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Члены Ассамблеи, возможно, помнят, что в пункте 6 резолюции 64/7 содержится обращенная к Генеральному секретарю просьба периодически информировать Генеральную Ассамблею о деятельности Комиссии. Эту просьбу можно толковать как требование предоставлять Ассамблее доклад, если обстоятельства того требуют. Как справедливо отмечается в письме Генерального секретаря от 10 декабря (A/65/618), есть два важных новых события, которые, безусловно, нужно довести до сведения Ассамблеи, хотя, по нашему мнению, они не требуют никаких новых законодательных решений.

Первое событие — это отставка комиссара Карлоса Кастресана, о чем наше правительство глубоко сожалеет, особенно если учесть блестяще выполняемую им работу. Однако я рад Вам сообщить, что назначение его преемника комиссара Франсиско Далланесе Руиса было воспринято положительно и что смена руководства в Комиссии прошла организованно и без проблем.

Второе важное событие, как также отмечается в письме Генерального секретаря от 10 декабря, — это сделанный правительством Гватемалы вывод о том, что прекращение работы Комиссии к сентябрю 2011 года, дате истечения срока действия Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Государством Гватемала об учреждении Комиссии, будет преждевременным шагом. Поэтому 6 октября президент Альваро Колом официально предложил Генеральному секретарю продлить срок полномочий Комиссии еще на два года, как это предусмотрено в статье 14 первоначального Соглашения. Мы считаем, что благодаря этой мере у Комиссии будет достаточно времени для завершения своей работы.

Еще одной причиной для внесения предложения о продлении именно сейчас является то, что в сентябре 2011 года у нас в стране состоятся всеобщие выборы, а в январе 2012 года произойдет смена администрации. По нашему мнению, работа Комиссии является государственным делом и не должна зависеть от политического календаря какого-либо конкретного правительства.

Поэтому нынешняя администрация провела консультации с гражданским обществом, политическими партиями и сообществом доноров и смогла заручиться широкой поддержкой в вопросе продолжения работы Комиссии с целью оказания содействия в борьбе с безнаказанностью. В этой связи буквально две недели назад новым Генеральным прокурором Гватемалы была назначена г-жа Клаудия Пас-и-Пас. Сразу же после вступления в должность г-жа Пас-и-Пас, выступая перед прессой, подчеркнула важность работы Комиссии и заявила о своей готовности оказывать поддержку Комиссии и работать в тесной координации с ней.

Наконец, я хотел бы подчеркнуть, что работа Комиссии в полном объеме финансируется за счет добровольных взносов, поступающих из двусторонних и ряда многосторонних источников, а также за счет бюджетных ассигнований, выделяемых правительством учреждениям, которые получают помощь от Комиссии.

Проект резолюции (A/65/L.51*), который я выношу на рассмотрение Ассамблеи сегодня утром и авторами которого являются страны, перечисленные представителем Секретариата, представлен в развитие прошлогодней резолюции 64/7, и в нем просто отмечаются эти новые события. Его общая направленность заключается в обеспечении определенной стабильности и преемственности в этих новаторских партнерских отношениях между Гватемалой и Организацией Объединенных Наций, и при этом наша страна никоим образом не отказывается от своей ответственности как суверенного государства за укрепление верховенства права.

Г-н Граулс (Бельгия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. К этому заявлению присоединяются страны-кандидаты Турция, Хорватия, бывшая югославская Республика Македония, Черногория и Исландия, страны — участницы Процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты Албания,

Босния и Герцеговина и Сербия, страны — члены Европейской ассоциации свободной торговли, входящие в Европейское экономическое пространство, Лихтенштейн и Норвегия, а также Украина, Республика Молдова, Армения, Азербайджан и Грузия.

Прежде всего я хотел бы от имени Европейского союза выразить признательность Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале за ее важную роль. Я хотел бы поблагодарить ее бывшего Комиссара Карлоса Кастресану и его преемника — недавно назначенного Комиссара Франсиско Далланесе Руиса, а также всех их коллег за те неустанные решительные усилия, которые они прилагают в составе Комиссии.

Вот уже четвертый год Комиссия играет позитивную роль в Гватемале, принимая меры по борьбе с царящей в стране безнаказанностью. Благодаря своей высокопрофессиональной работе и вопреки чрезвычайно сложной и опасной обстановке, Комиссия, применяя новаторский подход, занимается решением конкретных проблем, с которыми сталкивается судебная система Гватемалы, и уже добилась серьезного прогресса по многим аспектам своего мандата. Для многих гватемальцев поддержка, оказываемая Комиссией местным судебным органам, является четким сигналом того, что международное сообщество стоит на стороне тех, кто борется за справедливость и правопорядок против безнаказанности и организованной преступности.

Поскольку цель Комиссии состоит в оказании поддержки государственным институтам Гватемалы в расследовании определенных видов преступлений и в привлечении к ответственности виновных в их совершении, чрезвычайно важно, чтобы все государственные институты по всей стране и на всех уровнях оказывали всемерную поддержку работе Комиссии и должным образом сотрудничали с ней. Важно также, чтобы все гватемальское общество, включая гражданское общество, неправительственные организации и деловые круги, участвовало в борьбе с безнаказанностью, и необходимо обеспечить адекватное решение проблемы насилия, от которого страдал народ Гватемалы.

Европейский союз с самого начала выступал решительным сторонником Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале и оказывал Комиссии политическую и финансовую поддержку. Взнос Миссии Европейского союза по

наблюдению за выборами позволил Комиссии начать свою работу в 2007 году. С тех пор в составе ее руководящих сотрудников присутствует целый ряд представителей государств — членов Европейского союза, включая ее первого Комиссара г-на Карлоса Кастресану.

На прошлой неделе Европейская комиссия официально утвердила выделение дополнительных средств в целевой фонд Комиссии, которым управляет Программа развития Организации Объединенных Наций. В результате этого общий объем финансовой помощи, предоставляемой Европейским союзом по линии своего общего бюджета, составил 5,5 млн. евро. Кроме того, государства — члены Европейского союза оказывали Комиссии значительную финансовую помощь в индивидуальном порядке.

Европейский союз приветствует недавнее принятие конгрессом Гватемалы закона об аресте активов. Это очень обнадеживающий сигнал политической поддержки укреплению правовых рамок борьбы с безнаказанностью и организованной преступностью. Однако, несмотря на достигнутый существенный прогресс, многое еще предстоит сделать. Поэтому Европейский союз поддерживает представленный сегодня на рассмотрение Генеральной Ассамблеи проект резолюции (A/65/L.51*), в котором содержится призыв продлить мандат Комиссии еще на два года — до сентября 2013 года.

Заявляя о своей поддержке продления мандата Комиссии, мы также хотели бы подчеркнуть важность обеспечения ее долгосрочной преемственности. Поэтому необходимо обеспечить бесперебойную передачу властям Гватемалы опыта, знаний и передовой практики, которые были накоплены Комиссией за годы ее работы.

Кроме того, Европейский союз по-прежнему испытывает беспокойство сохраняющимся высоким уровнем насилия и безнаказанности в Гватемале. Мы настоятельно призываем Секретариат сделать все от него зависящее для того, чтобы те оперативные трудности, с которыми сталкивается в настоящее время Комиссия, были должным образом преодолены. Безопасность и неприкосновенность персонала Комиссии являются для нас предметами первостепенной важности.

Европейский союз также подчеркивает значение дальнейшей приверженности Гватемалы укреп-

лению своих собственных институтов, в том числе с помощью финансовой реформы, которая позволит правительству Гватемалы финансировать столь необходимую деятельность по укреплению институтов.

Наконец, мы подтверждаем нашу поддержку усилий Комиссии по оказанию Гватемале помощи в сохранении и укреплении своих демократических институтов, которые жизненно важны для мира, развития и верховенства права, что отвечает интересам всего народа Гватемалы.

Г-н Улибарри (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Коста-Рика приветствует возобновление рассмотрения в Генеральной Ассамблее ситуации в Центральной Америке с точки зрения мира, свободы, демократии и развития. В этой связи наша страна поддерживает проект резолюции A/65/L.51*, которая продлевает мандат, укрепляет потенциал и консолидирует вклад Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (МКББГ).

МКББГ — это энергичный и беспрецедентный эксперимент в деле объединения национальных и многосторонних усилий по борьбе с безнаказанностью как одного из способов консолидации верховенства права и институтов Гватемалы. С момента своего учреждения МКББГ остается ключевым инструментом в плане задержания, привлечения к суду и осуждения виновных в совершении тяжких преступлений. Однако она также работает в направлении закрепления своего технического и правового наследия за счет подготовки местного персонала и организационного строительства. Эта работа была бы преждевременно прервана, если бы не был продлен мандат Комиссии, поэтому мы поддерживаем данный проект резолюции.

Коста-Рика последовательно и энергично поддерживает МКББГ, участвуя в развитии людских ресурсов, обмене передовым опытом и в оказании других видов нефинансовой помощи. Нам особенно приятно, что ее нынешний руководитель и Комиссар — бывший генеральный прокурор нашей страны г-н Франсиско Далланесе. Мы выражаем глубокую признательность ему, другим должностным лицам МКББГ, правительству и гражданскому обществу Гватемалы, Организации Объединенных Наций и странам-донорам.

После внутренних конфликтов и вмешательства внешних сил Центральная Америка в последние

десятилетия продвигается по сложному пути превращения в регион мира, свободы, демократии и развития в условиях соблюдения прав человека. Окончательный успех в этой еще не решенной задаче будет зависеть от многих факторов, но в его основе должны быть укрепление институтов, независимость государственных учреждений, уважение демократических норм и неприятие линии де-факто в качестве стандарта политического поведения — одним словом, укрепление верховенства права.

Эти элементы должны также определять внешние отношения и политику правительств государств Центральной Америки согласно основополагающим принципам международного права. Краеугольным камнем такой политики является уважение суверенитета и территориальной целостности государств. Мы полагали, что соблюдение таких принципов стало необратимой реальностью в Центральной Америке. К сожалению, мы ошибались. В результате неосуществимых, неоправданных и неприемлемых действий правительства Никарагуа наш регион был отброшен, увы, на шаг назад в своих усилиях по преодолению мрачного прошлого и продвижению к более светлому будущему.

Главная жертва такого поведения — Коста-Рика, однако его последствия затрагивают весь регион и выходят за его пределы...

Председатель (*говорит по-французски*): Представитель Никарагуа попросил слова для выступления по порядку ведения заседания. Прежде всего я хотел бы сказать, что мне не нравится то, как он это сделал. Я настоятельно призываю всех вести себя так, чтобы не ронять достоинства Ассамблеи.

Г-н Росалес Диас (Никарагуа) (*говорит по-испански*): Мы считаем, что просто обязаны взять слово для выступления по порядку ведения заседания. Предвидя ситуацию, в которой мы сейчас оказались, мы были достаточно любезны и проинформировали Вас, г-н Председатель, заранее.

Мы были вынуждены взять слово для выступления по порядку ведения заседания, потому что мы хотим обратить внимание на то, что представитель Коста-Рики выступает не по рассматриваемому в Генеральной Ассамблее пункту, который, как Вы, г-н Председатель, отметили, касается Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гва-

темале и проекта резолюции, представленного Постоянным представителем Гватемалы (A/65/L.51*).

Поэтому при всем уважении мы любезно просим призвать Постоянного представителя Коста-Рики к порядку, с тем чтобы он ограничил свои замечания вопросом о Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале и рассмотрением проекта резолюции.

Мы еще раз сожалеем о том, что нам пришлось попросить слова для выступления по порядку ведения заседания, но правила процедуры весьма четки и должны соблюдаться.

Председатель (*говорит по-французски*): Мы принимаем к сведению это заявление. Никарагуа может ответить на любое заявление, сделанное с этой трибуны, в конце прений, согласно правилам процедуры.

Сейчас мы продолжим заслушивать выступление Постоянного представителя Коста-Рики.

Г-н Улибарри (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Мое выступление касается вопросов, связанных с верховенством права, как на национальном, так и на международном уровнях, и я продолжу.

Главная жертва поведения Никарагуа — Коста-Рика, однако его последствия затрагивают весь регион и выходят за его пределы. С конца октября войска Никарагуа оккупируют часть нашей территории, что является явным нарушением нашего суверенитета, территориальной целостности и национального достоинства. Их присутствие сопровождается вопиющим разграблением природных ресурсов в районе водно-болотных угодий, находящихся под международной защитой. Мы сталкиваемся с явным и откровенным актом насилия. Эта агрессия не привела к вооруженному конфликту, потому что у Коста-Рики нет армии. Наша защита — это не оружие и пули, а закон и разум.

После своих военных акций Никарагуа пытается придумать им некое юридическое обоснование. После 113 лет, в течение которых никто не оспаривал разграничение границы, эта страна теперь заявляет, что оккупированная территория не принадлежит Коста-Рике и поэтому речь идет о пограничном споре. На самом деле мы имеем дело с военной оккупацией.

Мы, граждане Коста-Рики, имеем право жить без армии, как мы решили в 1949 году. Никакая сила и никакие акты произвола не свернут нас с этого пути. Тем не менее наше дальнейшее продвижение по нему зависит от многосторонней системы и международного права, и именно к их помощи нам и приходится прибегать.

Мы осудили оскорбление, которое Никарагуа нанесла Организации американских государств (ОАГ). Однако никарагуанское правительство, явно действуя в нарушение своих международных обязательств, отвергло и продолжает отвергать авторитет ОАГ. Коста-Рика также обвинила Никарагуа в Международном Суде в нарушении согласованных в 1858 году и уточненных в 1897 году границ, выразившемся в оккупации части нашей территории и нанесении ей урона, а также в принятии мер по закреплению фактической ситуации. Кроме того, мы обратились в международный секретариат Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях с просьбой направить туда чрезвычайную миссию наблюдателей для оценки экологической ситуации, что он и сделал, и теперь мы ожидаем результатов ее работы.

Мы пытаемся привлечь к справедливому урегулированию этого конфликта Иbero-американское сообщество. Однако никарагуанский президент Даниэль Ортега не принял участия в состоявшейся недавно в Аргентине встрече глав государств и правительств иbero-американских стран. Вместо себя он направил на это чисто политическое совещание главу судебной ветви власти.

Коста-Рика, руководствуясь принципом соблюдения нашей территориальной целостности, прорабатывает и другие дипломатические альтернативы, включая прямой диалог. Нам хотелось бы сесть с правительством Никарагуа за стол переговоров — в присутствии квалифицированных наблюдателей и при условии освобождения спорной территории от военного присутствия, что уже дважды оговаривалось Организацией американских государств, — для обсуждения конфликта, возникшего в результате агрессии этой страны.

Перед лицом произвола Коста-Рика соблюдает международное право; перед лицом силы мы проявляем благоразумие. Эти заповеди, являющиеся основополагающими принципами Организации Объединенных Наций, явно актуальны для укреп-

ления верховенства права в каждой Центральноамериканской стране, чему МКББГ оказывает существенную поддержку в Гватемале. Мы верим, что, руководствуясь этими и другими общими убеждениями, граждане Центральноамериканских стран будут и впредь достигать более высокого уровня мира, демократии, свободы, устойчивого развития, интеграции и безопасности. Наши народы вполне этого заслуживают, и именно к этому и должны стремиться наши правительства.

Г-н Оярсу (Испания) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотел бы заявить, что мы полностью поддерживаем заявление, сделанное представителем Бельгии от имени Европейского союза.

В ходе этих прений важно учитывать исторический контекст. Давайте не будем забывать о том, что в пункте 42 повестки дня «Положение в Центральной Америке: прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития» — пункте, который сохраняется в повестке дня Организации Объединенных Наций с 1983 года, изначально содержалось упоминание процедур установления прочного и устойчивого мира. В силу успеха мирных процессов в Центральной Америке это упоминание не включается в него вот уже более десяти лет. Изменяющаяся формулировка этого пункта повестки дня является показателем достигаемого в Центральной Америке прогресса и той позитивной роли, которую сыграла и продолжает играть в деле поддержки мира, демократии и развития в этом регионе Организация Объединенных Наций.

Внутренний вооруженный конфликт в Гватемале завершился в 1996 году подписанием мирных договоренностей, положивших начало многообещающему процессу создания там демократического и сплоченного общества. Национальная инициатива гватемальского правительства, обратившегося к Организации Объединенных Наций с просьбой о создании Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (МКББГ), стала демонстрацией стремления этой страны продвигаться по пути укрепления мира и упрочения демократии. Роль МКББГ после войны в Гватемале заключается в выяснении причин конфликта, в выполнении функций арбитра в спорах, в повышении способности местных институтов к действию и в восстановлении достоинства гватемальских граждан и их доверия к их государственным институтам.

Со времени учреждения этой Комиссии Соглашением с Организацией Объединенных Наций от 12 декабря 2006 года и начала ее функционирования Испания оказывает ей поддержку и остается одним из ее основных финансовых спонсоров; так, в 2010–2011 годах мы выделили 3 млн. евро. Мы готовы и впредь поддерживать и поощрять МКББГ по мере того, как она будет способствовать укреплению в Гватемале верховенства права.

Как отмечается в письме Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/65/618), на четвертом году своего функционирования МКББГ вышла на важнейший рубеж. Процессуальная деятельность Комиссии составляет основу ее мандата и является ключом к той полезной работе, которую она ведет в Гватемале. Если бы роль МКББГ была сведена лишь к оказанию консультативных услуг и предоставлению технической помощи в борьбе с преступностью в Гватемале, то оправдать ее существование было бы невозможно.

В области судопроизводства новаторский характер этой Комиссии, возможно, и препятствовал началу ее работы. Однако во многих расследованиях, в которых она играла ту или иную роль и многие из которых имеют значительный резонанс, она теперь вышла на решающий этап. В законодательной сфере Конгресс одобрил два упоминаемых в письме Генерального секретаря постановления в контексте правовой реформы: один — относительно уголовной юрисдикции в особо важных делах, а второй — касающийся Уголовно-процессуального кодекса. Они значатся в числе важнейших успехов правительства Гватемалы, достигнутых совместно с МКББГ.

Для достижения дальнейшего прогресса в этом отношении как никогда необходимы поддержка и приверженность со стороны правительства Гватемалы, Организации Объединенных Наций и друзей Центральной Америки. В настоящее время против Комиссии проводится кампания очернения, которая объясняется главным образом успехами МКББГ в задержании видных административных деятелей из мира бизнеса и организованной преступности и в возбуждении против них уголовных дел. Против Комиссии ополчились структуры, чьей давней безнаказанности теперь грозит опасность, хотя это следует расценивать как доказательство ее успеха в достижении поставленных целей.

По мнению Испании, необходимо, чтобы вся система Организации Объединенных Наций откликнулась на новый призыв Генерального секретаря всемерно сотрудничать с МКББГ, с тем чтобы она могла и впредь успешно выполнять свой мандат, поддерживая и дополняя меры, принимаемые гватемальским правительством, и реагируя на озбоченности всех граждан этой страны.

Ввиду успешной работы Комиссии 24 марта 2009 года правительство Гватемалы обратилось с просьбой продлить мандат МКББГ еще на два года, чтобы она могла продолжать свою работу до сентября 2011 года. Мы считаем, что, для того чтобы помочь Комиссии достичь ее целей и в связи с тем, что она не входит в систему Организации Объединенных Наций, было бы уместно пересмотреть место МКББГ в этой системе и оказывать ей больше поддержки. Секретариату совместно с правительством Гватемалы следует принять необходимые меры к укреплению роли Организации Объединенных Наций и к оказанию Комиссии действенной и эффективной помощи в ее организационных рамках. Поэтому особое внимание следует уделять нерешенным юридическим проблемам, касающимся безнаказанности и безопасности.

В своем письме Генеральный секретарь говорит о новом продлении мандата Комиссии, о котором президент Гватемалы просит на том основании, что ей не хватает времени для выполнения ее задач, которые предусмотрены учреждающим ее Соглашением. Генеральный секретарь поддерживает продление мандата МКББГ еще на два года, до сентября 2013 года, с целью обеспечить ее успех. Испания всецело поддерживает продление мандата МКББГ, что позволит проработать наиболее подходящую стратегию ее ухода из Гватемалы таким образом, чтобы оставить гватемальским учреждениям богатое наследие в борьбе с организованной преступностью без необходимости обращаться к международной помощи.

Центральная Америка по-прежнему сталкивается с серьезными проблемами, включая борьбу с безнаказанностью и транснациональной организованной преступностью. Испания выступает в поддержку региональных подходов к решению этих проблем. Поддерживаемые Организацией Объединенных Наций региональные механизмы урегулирования споров доказали свою эффективность в Центральной Америке. Мы убеждены в том, что

дальнейшая интеграция в Центральной Америке очень важна для достижения социально-экономического развития и укрепления демократических институтов и верховенства права.

Испания сотрудничала и сотрудничает со странами Центральной Америки в этой области, уделяя приоритетное внимание помощи в области демократического управления, расширения участия граждан и укрепления гражданского общества. Примерами этой работы являются, в частности, программа регионального сотрудничества с Центральной Америкой, которая была утверждена в 2003 году и укреплена в 2006 году через посредство создания испанского фонда Системы Центральноамериканской интеграции, а также программы сотрудничества, которые учреждены на основе соглашений, принятых на иберо-американских конференциях, и основными целями которых являются борьба с гендерным насилием в молодежной среде и с безнаказанностью в связи с совершением преступлений с применением насилия.

Некоторое время тому назад было внесено предложение о том, чтобы распространить действия системы МКББГ на другие страны Центральной Америки. В этой связи мы выступаем в поддержку начатого Секретариатом со странами региона диалога для рассмотрения возможностей по оказанию помощи в этой области.

Наконец, мы признательны за предоставленную нам Генеральным секретарем последнюю информацию о работе Комиссии, и мы заявляем о своей поддержке целеустремленных усилий правительства Гватемалы. Необходимо продолжать эту работу для обеспечения того, чтобы Центральная Америка оставалась в повестке дня Генеральной Ассамблеи в качестве примера достижения прогресса, развития и укрепления демократии.

Испания как один из первоначальных членов Группы друзей МКББГ, входит в число авторов только что представленного на рассмотрение Ассамблеи проекта резолюции (A/65/L.51*). Мы надеемся, что этот проект резолюции будет принят консенсусом, что окажет МКББГ и правительству Гватемалы содействие и моральную поддержку в их усилиях по выполнению стоящих перед ними сложных и важных задач.

Г-н Эррасурис (Чили) (*говорит по-испански*): Я хотел бы подтвердить приверженность Чили процессам, направленным на укрепление мира и развития в Центральной Америке. Эта приверженность свидетельствует о том приоритетном внимании, которое мы уделяем развитию дружеских отношений и сотрудничества со странами Центральной Америки, и подтверждает нашу веру в то, что такие страны, как наша, могут на основе международного сотрудничества вносить реальный вклад в поддержание международного мира и безопасности.

Наше сотрудничество с рядом стран Центральной Америки направлено на упрочение государственных механизмов обеспечения безопасности и укрепление демократических институтов. В этой связи Чили предоставляет полицейский персонал для Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (МКББГ).

Мы благодарны Постоянному представителю Гватемалы за представление проекта резолюции, содержащегося в документе A/65/L.51*, и для нас большая честь быть одним из его авторов. Мы также выражаем признательность Генеральному секретарю за его письмо, в котором рассказывается о деятельности Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале, о проблемах, стоящих перед ней, и о ее стратегии на предстоящие годы (A/65/618). Пользуясь возможностью, мы вновь заявляем о своей поддержке Комиссии и ее комиссара Франсиско Далланесе Руиса.

МКББГ является новаторским экспериментом, являющимся результатом Соглашения между правительством Гватемалы и Организацией Объединенных Наций, благодаря которому международное сообщество может оказывать поддержку любому государству-члену в укреплении его учреждений и верховенства права. Этот опыт может быть использован в других случаях, например в усилиях по миростроительству. Широкая национальная поддержка, которой пользуется эта инициатива, в особенности в гражданском обществе, безусловно, является важным элементом успешной работы.

Г-н Макни (Канада) (*говорит по-французски*): Канада приветствует данный проект резолюции (A/65/L.51*), направленный на оказание поддержки Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (МКББГ). Мы рады быть среди большой группы стран-единомышленников, кото-

рые в качестве авторов этого важного проекта резолюции подтверждают свою приверженность борьбе с безнаказанностью, укреплению безопасности и упрочению судебной системы в Гватемале. Канада продолжает решительно поддерживать МКББГ посредством своих добровольных взносов и тесного сотрудничества с членами Комиссии и их коллегами из Организации Объединенных Наций.

Канада благодарит правительство Гватемалы за представление этого проекта резолюции, в котором содержится просьба о продлении мандата Комиссии до сентября 2013 года. Мы настоятельно призываем правительство Гватемалы продолжать оказывать всевозможную поддержку МКББГ и ее национальным партнерам, с тем чтобы Комиссия могла продолжать успешно выполнять свой мандат во все более сложных условиях.

(говорит по-английски)

Канада воздает должное президенту Колому за его недавнее назначение Клаудии Пас-и-Пас Байли на пост Генерального прокурора; это важный шаг вперед, который поможет укрепить институт, жизненно важный для обеспечения верховенства права и соблюдения прав человека в Гватемале.

Являясь американским государством, Канада озабочена возникновением все новых сложных проблем, с которыми сталкиваются Гватемала и страны Центральной Америки. В этой связи Канада считает МКББГ важным союзником. Она оказывает очень ценную техническую и политическую поддержку в деле продвижения вперед целого ряда реформ в области безопасности и судебной реформы в Гватемале. Учитывая достигнутый Комиссией успех, Канада приветствовала бы возможность использовать опыт МКББГ, адаптированный к местным условиям, для оказания помощи другим странам региона в борьбе с безнаказанностью и преступностью.

За прошедший год МКББГ удалось добиться серьезного прогресса в судебном преследовании по особо важным, имеющим большой резонанс делам. Комиссия также играет важную роль в деле публичного противостояния реакционным кругам и от имени народа Гватемалы требует повышения уровня транспарентности. В результате МКББГ испытывает давление. Это давление, по мнению Канады, свидетельствует об успешной деятельности МКББГ. Оно говорит о том, что физические лица и подпольные организации, которые очень долго действовали

безнаказанно, сейчас становятся объектами расследований и судебного преследования, цель которых — обеспечить торжество справедливости. С учетом этой успешной деятельности Канада вновь заявляет о своей поддержке МКББГ и настоятельно призывает Организацию Объединенных Наций и международное сообщество удвоить свои усилия в совместной с правительством Гватемалы борьбе с безнаказанностью и в укреплении правосудия и верховенства права.

Г-н Никелс (Соединенные Штаты) *(говорит по-английски)*: Соединенные Штаты решительно поддерживают Международную комиссию по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (МКББГ) и рады выступать одним из авторов проекта резолюции A/64/L.51*.

Работа МКББГ по расследованию деятельности незаконных сил безопасности и тайных организаций безопасности крайне важна для укрепления верховенства права в Гватемале. МКББГ успешно поработала в резонансных делах, возбужденных, помимо прочего, по фактам коррупции должностных лиц, организованной преступности и наркоторговли. Этот успех вызвал не только похвалу от сторонников правопорядка, но и ответную реакцию со стороны потенциальных объектов расследований МКББГ. В последние месяцы они и другие оппоненты проводят кампанию дезинформации с целью подорвать в глазах народа Гватемалы легитимность МКББГ.

Мы отдаем должное президенту Колому за его поддержку МКББГ и полностью поддерживаем его просьбу о продлении ее мандата до сентября 2013 года. Мы также выражаем признательность комиссару Франсиско Далланесе за его руководство этой организацией и за его активную защиту ее миссии и репутации.

Соединенные Штаты вместе с международным сообществом и правительством Гватемалы вновь заявляют о своей поддержке МКББГ. Мы гордимся тем, что вместе с нашими друзьями из международного сообщества предоставляем МКББГ средства, которые необходимы ей для достижения ее целей. С 2008 года Соединенные Штаты предоставили Комиссии средства в размере 12 млн. долл. США. Мы намерены продолжать оказывать ей финансовую поддержку и настоятельно призываем других доноров делать то же.

Г-н Бергер (Германия) (*говорит по-английски*): Германия всецело присоединяется к заявлению, которое делегация Бельгии сделала ранее в ходе прений от имени Европейского союза, и как один из авторов мы полностью поддерживаем проект резолюции A/65/L.51*, представленный Гватемалой. В то же время, являясь активным сторонником и донором Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (МКББГ), мы хотели бы в нашем национальном качестве высказать в ходе сегодняшних прений следующие соображения. В качестве крупного донора, оказывающего помощь учреждениям, в том числе Управлению Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК), Германия также до лета 2010 года координировала деятельность группы доноров в Гватемале.

Правительству и народу Гватемалы приходится иметь дело с крайне высоким уровнем безнаказанности и с подпольными преступными сетями, в частности участвующими в наркоторговле и которые подрывают правительство и судебные органы и структуры. Организованная преступность в Гватемале укрепляется все больше. Правительство и гражданское общество Гватемалы смело решили противостоять этой проблеме и бороться за восстановление правопорядка в своей стране. Поэтому Международная комиссия по борьбе с безнаказанностью в Гватемале стала уникальным примером решимости народа не допустить, чтобы организованная преступность дестабилизировала его страну.

Расследуя важнейшие дела, МКББГ подает пример надлежащей следственной работы и борьбы с безнаказанностью. За это она заслуживает большого уважения и единодушной поддержки со стороны Ассамблеи. Генеральной Ассамблее следует призвать государства-члены предоставлять МКББГ консультативную поддержку, персонал и финансовые ресурсы, с тем чтобы правительство Гватемалы и Комиссия могли успешно бороться с безнаказанностью. После 2013 года судебная система Гватемалы должна взять на себя все функции. Поэтому переходный период будет иметь решающее значение для общего успеха этой миссии. Ассамблея должна помочь в предоставлении необходимой поддержки путем единодушного принятия решения о продлении мандата, как об этом просит правительство Гватемалы.

Германия способствует работе Комиссии путем финансирования экспертов и сейчас рассматривает вопрос о совместном финансировании элементов программы защиты свидетелей и об участии в финансировании деятельности специального государственного прокурора. Сегодня угрозы в адрес членов Комиссии, ее помощников и свидетелей достигли тревожного уровня и вызывают у нас серьезную озабоченность. Поэтому результатом нашего заседания должна стать демонстрация дальнейшей политической поддержки со стороны Организации Объединенных Наций и конкретная помощь смелым мужчинам и женщинам, которые сотрудничают с МКББГ и участвуют в ее работе. В то же время мы хотели бы, чтобы ЮНОДК играло еще более активную роль в предоставлении Комиссии и стране знаний и персонала.

Порядок создания МКББГ был достаточно уникальным. Однако проблемы, с которыми сталкивается Гватемала, далеко не уникальны. Другие страны в этом регионе и во всем мире сталкиваются с такими же проблемами и отчаянно ищут пути противодействия безнаказанности в своих соответствующих странах и пути спасения своих государственных учреждений. Мы считаем, что правительства других стран региона проявляют все больший интерес к МКББГ как к возможной модели борьбы с безнаказанностью и укрепления правопорядка. Международному сообществу следует быть готовым удовлетворять в будущем просьбы в этом плане.

В заключение Германия хотела бы присоединиться к другим делегациям и поблагодарить бывшего комиссара Карлоса Кастресану и его помощников за их мужество и за бескомпромиссные усилия в исключительно опасных условиях. Его неустанная работа сыграла решающую роль в восстановлении обстановки доверия среди местных судебных властей, занимающихся борьбой с безнаказанностью и организованной преступностью. Мы признательны Генеральному секретарю и Департаменту по политическим вопросам за их постоянную поддержку и готовность искать творческие и новаторские решения для этой уникальной Комиссии.

Мы еще раз приветствуем назначение г-на Франсиско Далланесе Руиса (Коста-Рика) новым комиссаром. Мы с удовлетворением отмечаем, что передача дел прошла гладко и что МКББГ намерена продолжать работать так же решительно и неустанно, как и прежде. В то же время мы отмеча-

ем, также с удовлетворением, принятие нового закона о конфискации имущества и хотели бы призвать соответствующие учреждения Гватемалы предпринимать дальнейшие шаги в этом направлении.

Наконец, мы желаем народу Гватемалы необходимой ему силы и успеха в его борьбе с безнаказанностью. При постоянной поддержке Ассамблеи и международного сообщества, а также при дальнейшем активном участии гражданского общества Гватемалы, включая неправительственные организации и деловой сектор, этот успех может быть достигнут и будет достигнут.

Г-н Росалес Диас (Никарагуа) (*говорит по-испански*): Никарагуа хотела бы, пользуясь возможностью, вновь заявить о своей полной поддержке усилий, прилагаемых братской нам Республикой Гватемала под руководством президента Альваро Колома. По нашему мнению, Международная комиссия по борьбе с безнаказанностью в Гватемале проводит исключительно ценную работу и поддерживает гватемальское правительство не в самое легкое для него время. Мы считаем, что принятие представленного нам проекта резолюции A/65/L.51* позволит нам усилить международную поддержку Гватемалы, которой она вполне заслуживает.

Я хотел бы также отметить заслуживающую сожаления позицию делегации Коста-Рики, которая в этот очень важный для Гватемалы момент поднимает вопрос о правовом споре между ее страной и Никарагуа. Мы особенно хотели бы извиниться перед братской нам Республикой Гватемала за то, что делегация Коста-Рики отвлекает внимание от существа наших прений.

Я вкратце коснусь проблемы, существующей между Коста-Рикой и Никарагуа. Никарагуа с самого начала заявляет, что эта правовая проблема, которая должна решаться Международным Судом. В этой связи Коста-Рика сама присоединилась к решению Никарагуа вынести этот вопрос на рассмотрение Суда в Гааге. Никарагуа горячо приветствует то, что Коста-Рика решила наконец встать на путь, которым Никарагуа идет с самого начала. Наконец-то эта проблема будет решена в надлежащем формате.

Однако я хотел бы прокомментировать серьезные обвинения, выдвинутые в наш адрес. Мы хотели бы уточнить, что действия, которые правитель-

ство Коста-Рики считает вторжением на её территорию, были предприняты — и Никарагуа подтверждает это — в районе, над которым Никарагуа имеет полный суверенитет. Речь идет о небольшом участке берега реки Сан-Хуан площадью около 2,7 квадратных километра. Поэтому вынесение данного спора на рассмотрение политического форума — это не решение; такие действия могут лишь повредить будущему решению Международного Суда в Гааге.

Никарагуа под руководством президента и главнокомандующего Даниэля Ортеги Сааведры приступила к процессу восстановления нашего природного наследия и бережно заботится о нем. Руководствуясь этой неизменной приверженностью делу охраны нашей окружающей среды и природы, Никарагуа осуществляет свое право, подтвержденное Международным Судом 13 июня 2009 года, на производство водоочистительных дноуглубительных работ на реке Сан-Хуан, с тем чтобы все жители Никарагуа и Центральной Америки могли пользоваться её благами.

Никарагуа не вторгалась в Коста-Рику. Никарагуа не оккупировала территорию Коста-Рики. Никарагуа и её народ сами испытали на себе агрессию и интервенцию, которые явились грубым попранием нашего суверенитета; мы же никогда не нападали и никогда не нападём на другой братский народ и никогда не будем нарушать его суверенитет. Никарагуа подтверждает — и мы можем заявить об этом еще раз, — что мы проводили дноуглубительные работы на реке Сан-Хуан в осуществление наших суверенных прав на этот водный путь в интересах прогресса и процветания и на основе концепции устойчивого развития, присущей нашей модели расширения прав и возможностей наших граждан.

Кроме того, считаю необходимым проинформировать Ассамблею о том, что военный бюджет Коста-Рики является третьим по величине в Центральной Америке. Любопытно, что военный бюджет Никарагуа меньше военного бюджета Коста-Рики — страны, которая утверждает, что не имеет армии, но чей военный бюджет в пять раз больше, чем у нашей страны. Это бесспорный факт, а факты — упрямая вещь. Коста-Рика любит заявлять о своем миролюбии, однако цифры говорят о степени милитаризации братской Республики Коста-Рика.

Мы встревожены высоким уровнем ксенофобии в Коста-Рике, направленной против граждан Никарагуа. Степень расовой дискриминации и ксенофобии достигла таких масштабов, что президенту Коста-Рики пришлось лично заявить в средствах массовой информации о своей обеспокоенности и признать наличие этой волны ксенофобии и расизма в отношении граждан Никарагуа в Коста-Рике. Агрессия и насилие достигли такого уровня, что посольство Никарагуа в Коста-Рике было подвергнуто нападению с применением взрывчатки. Такова реальная ситуация в Коста-Рике.

Кроме того, Коста-Рика, которая утверждает, что гордится своей природоохранной деятельностью, замалчивает то, что она занимает четвертое место в мире по использованию химических удобрений и что не далее как несколько недель назад трибунал по административным спорам отменил концессию на разработку открытого карьера Круситас после того, как были обнаружены нарушения в реализации этого проекта, осуществлявшегося в период правления бывшего президента Оскара Ариаса, которому теперь могут быть предъявлены уголовные обвинения в этой связи. Проект Круситас нанес неопределимый ущерб экологии Никарагуа и наследию Центральной Америки, на что указал Центральноамериканский парламент и что Никарагуа готова доказать в Международном Суде.

В этом форуме мы протягиваем руку дружбы Коста-Рике и с чистым сердцем раскрываем свои объятия навстречу этой братской стране, её народу и её правительству. Мы целиком и полностью готовы участвовать в двустороннем диалоге без каких-либо предварительных условий, с тем чтобы сообща уладить наши разногласия и снять обеспокоенности в отношении происходящего в соответствии с правом, здравым смыслом и всеми обязательствами в экологической сфере, которые наша страна взяла на себя, начиная со Всеобщей декларации прав Матери-Земли и Всеобщей декларации прав человека.

В заключение я хотел бы вновь предложить братской Республике Гватемала нашу всемерную поддержку и поздравить ее с недавним назначением комиссара Далланесе Руиса, который имеет столь безупречную репутацию в борьбе с преступностью в Коста-Рике, что его деятельность привела к тюремному заключению коррумпированного бывшего президента Коста-Рики. Мы твердо убеждены в

том, что с назначением комиссара Далланесе Руиса Международная комиссия по борьбе с безнаказанностью в Гватемале завершит свою работу с успехом, на который все мы рассчитываем.

Председатель (*говорит по-французски*): Мы заслушали последнего оратора в ходе обсуждения этого пункта повестки дня.

Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/65/L.51* «Международная комиссия по борьбе с безнаказанностью в Гватемале». Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Чжан Сайцзинь (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после представления проекта резолюции A/65/L.51* его авторами стали также следующие страны: Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Белиз, Многонациональное Государство Боливия, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Канада, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эстония, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Греция, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Мексика, Марокко, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Руанда, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, Тринидад и Тобаго, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки и Уругвай.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/65/L.51?

Проект резолюции A/65/L.51 принимается (резолюция 65/181).*

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 42 повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 50 м.